

GIORGIA POMAROLLI

CV CURRICULUM VITAE

GIORGIA POMAROLLI, Mgr, PhD Candidate

Nata a Rovereto (TN), il 01/08/1987

Residente in via Stivo, 40, 38068, Rovereto (TN)

e-mail: giorgiapomarolli@hotmail.it – giorgia.pomarolli@univr.it

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2015, settembre → Iscritta al **corso di dottorato** in “Letterature straniere, lingue e linguistica” presso l’Università degli studi di Verona (XXXI ciclo). (Titolo provvisorio del progetto di tesi: *Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia contemporanea: Studi di lingvokul’turologija*. Tutor Prof. Stefano Aloe).
- 2015, aprile: vincitrice della Borsa di studio (“**Tomsk State University International Students Grant**”) per un periodo di ricerca presso l’Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa. (Tema della ricerca: “Пищевая метафора в лексико-фразеологическом составе русского и итальянского языков”. Referente scientifico: Prof.ssa Elena Jurina).
- 2015, 1° aprile: **Laurea Magistrale** in Lingue e letterature europee ed extraeuropee conseguita presso l’Università degli studi di Verona con il punteggio di 110, lode e dignità di stampa. (Titolo della tesi: *La Russkaja jazykovaja kartina mira nella ricerca russa contemporanea: tra fascinazione e dubbio*. Tutor Prof. Stefano Aloe).
- 2011, 22 febbraio: **Laurea Triennale** in Mediazione linguistica e comunicazione letteraria (indirizzo Lingue e letterature moderne) conseguita presso l’Università degli studi di Trento con il punteggio di 110 e lode. (Titolo della tesi: *Значение октябрьской революции в сердце «последнего поэта деревни»*. Tutor: Prof. Adalgisa Mingati).
- Conoscenza delle seguenti lingue: Russo e Inglese (livello C2).
- 2016, 13 gennaio: vincitrice del “**Premio di studio Ing. Carnielli**” per l’anno 2015, promosso dall’Ing. Claudio Carnielli in collaborazione con l’Università degli studi di Verona, per aver soggiornato in Russia e frequentato un corso di approfondimento della lingua russa presso l’Università statale di Tomsk.
- 2012, 29 giugno: vincitrice della terza edizione del **premio “Raduga”**, concorso letterario italo-russo per giovani autori (sezione “Miglior traduttore dell’anno 2012”), promosso dall’Associazione Conoscere Eurasia con sede a Verona e dall’Istituto letterario Gorkij di Mosca. Il Premio è stato conseguito grazie alla traduzione del racconto *La Preghiera* di Ksenija Romanova, per aver «dimostrato un’ottima conoscenza sia della lingua italiana che di quella russa, dando prova di grande sensibilità e attenzione per le sfumature del linguaggio».

GIORGIA POMAROLLI

ATTIVITÀ DIDATTICA

- 2018, novembre → attività di supporto/**tutorato** all'insegnamento di **“Lingua russa 1”** rivolta ai corsi di laurea in lingue e culture per l'editoria e lingue e letterature straniere presso l'Università degli studi di Verona.
- 2018, febbraio-giugno: **docente a contratto** presso l'Università degli studi di Verona. Insegnamento: **“Lingua russa 1”** per i corsi di laurea in lingue e culture per l'editoria e lingue e letterature straniere.
- 2017, ottobre-dicembre: attività di supporto/**tutorato** all'insegnamento di **“Lingua russa 1”** rivolta ai corsi di laurea in lingue e culture per l'editoria e lingue e letterature straniere presso l'Università degli studi di Verona.
- 2016, ottobre-gennaio: attività di supporto/**tutorato** all'insegnamento di **“Lingua russa 1”** rivolta ai corsi di laurea in lingue e culture per l'editoria e lingue e letterature straniere presso l'Università degli studi di Verona.
- 2014, settembre-gennaio; 2015, aprile-giugno, novembre-dicembre: **insegnante di italiano** presso la Biblioteca Puškin di Tomsk (Tomskaja oblastnaja universal'naja naučnaja biblioteka im. A. S. Puškina; 63409, Tomsk, per. Baten'kova, 1).
- Aa.Aa. 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015: **docente** del corso di **“Lingua e cultura russa”** presso l'Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento (Via Santa Maria Maddalena, 22, 38122, Trento).
- 2012, aprile-maggio: **insegnante di inglese** presso il Centro di studi Učebnyj Centr «ABC» di Berdjansk, Ucraina (71100, Berdjansk, Ul. Urickogo 3d).

PUBBLICAZIONI

1. Pomarolli Дж., *Понятие «Русская языковая картина мира»: проблемы и перспективы*, in *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов I (XVI) Международной конференции молодых ученых (9-11 апреля 2015 г.)*, Выпуск 16, Томск, Издательство Томского университета, 2015, pp. 166-168.
2. Pomarolli Дж., *Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно», «мука», «тесто» в русском и итальянском языках*, in *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов III (XVII) Международной конференции молодых ученых (18-23 апреля 2016 г.)*, Выпуск 17, Томск, Издательство Томского университета, 2016, pp. 295-300.
3. Pomarolli Дж., *Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании*, in *Этнокультурная динамика русского языка: сборник трудов молодых ученых СОФ НИУ «Белгородский университет»*, Старый Оскол, РОСА, 2017, pp. 222-229.
4. Юрина Е. А., Авраменко О. В., Pomarolli Дж., *Универсальные аспекты метафоризации образов зерна и хлеба в русском, английском и итальянском языках*, «Вестник Томского государственного педагогического университета», Vol. 11, N. 188, 2017, pp. 135-139.
5. Юрина Е. А., Pomarolli Дж. *Библейская символика хлеба в образных средствах русского и итальянского языков*, «Язык и культура», N. 39, 2017, pp. 84-106.
6. Pomarolli Дж., *Представление хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков*, in *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов IV (XVIII) Международной конференции молодых ученых (20-22 апреля 2017 г.)*, Выпуск 18, Том 1 *Лингвистика*, Томск, Издательство Томского университета, 2017, pp. 295-300.

GIORGIA POMAROLLI

7. Pomarolli G. 'Русская душа' как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна?, in I. Diadko & M. Isaienkova (eds.) *Slavonic and East European Studies: Traditions and Transformations*, Warsaw, IRF Press, 2018, pp. 120-128.
8. Pomarolli G., Artoni D., Magnani M. *Cross-cultural (non)communication: Some notes on the principle of untranslatability*, in I *Международная научно-практическая конференция «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном контексте» (14–16 февраля 2018 г., Москва): сборник материалов / отв. ред. Н.Г. Брагина, А.Г. Жукова. Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2018. С. 130-131. ISBN: 9785982691767.*
9. Pomarolli G., *Концепция сопоставительного лингвокультурологического словаря пищевой метафоры на материале русского и итальянского языков*, «Вестник Томского государственного университета», N. 434, 2018, pp. 40-49.

TRADUZIONI

1. L. Ulickaja, *Un bicchiere di acqua fresca*, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Ed. Osiride, Rovereto, 2011, ISBN: 978-88-7498-162-5, 164 pp.
2. K. Romanova, *La preghiera*, in *Almanacco letterario*, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2012, pp. 167-181.
3. A. Marčenko, *Continua nel presente*; A. Varlamov, *Val'des. Racconto breve*; S. Kuznecov, *Girotondo d'acqua – frammenti dal romanzo*, in *Российские писатели в Италии. Scrittori Russi in Italia*, авт. вступ. ст. А. Фаллико, В. Григорьев, Н. Литвинец, Москва, Время, 2013.
4. Materiale testuale per la mostra “Paesaggi lontani e meravigliosi. L'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca” allestita presso il Castello del Buonconsiglio Monumenti e Collezioni Provinciali, Trento (Italia), 20.12.2013 – 04.05.2014. Catalogo della mostra: *Paesaggi lontani e meravigliosi: l'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca*, a cura di Eugene Bogatyrev, Lia Camerlengo, Museo Castello Buonconsiglio, 2014, ISBN: 9788890698576.
5. *Il russo per gli italiani. 1000 esercizi pratici. DVD interattivo*, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2015.
6. K. Baršt, *Disegni e calligrafia di Fëdor Dostoevskij. Dall'immagine alla parola*, prefazione e cura di Stefano Aloe, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Lemma Press, Bergamo, 2016, ISBN 9788899375133, 468 pp. (Reviews: S. Vitale, *Dostoevskij scriveva disegnando*, «La Domenica del Sole 24 Ore», 29/01/2017, p. 1; R. Valle, *I volti di un'idea*, «L'Indice dei libri del mese», N.7/8 2017, p. 29; I. Bozzi, *Il Demone di Dostoevskij è Hegel*, «Corriere della Sera. La Lettura», 5/03/2017; A. Гурская, *В Петербурге представили книгу-альбом с рисунками Достоевского*, «Российская газета», 23/03/2017; M. Caratozzolo, *Dostoevskij dalla parola all'immagine: Ecco i disegni «privati» dello scrittore*, «Corriere del Mezzogiorno», 23/05/2017; A. Zaccuri, *Dostoevskij di prima mano*, «Avvenire», 25/05/2017, p. 27; and others).

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

- I (XVI) *Международная конференция молодых ученых “Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики”*, Tomsk (Russia) 9-11 April 2015.
- III (XVII) *Международная конференция молодых ученых “Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики”*, Tomsk (Russia) 18-23 April 2016.

GIORGIA POMAROLLI

- IV (XVIII) Международная конференция молодых ученых “Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики”, Tomsk (Russia) 20-22 April 2017.
- International Conference on Slavonic and East European Studies, Cracow (Poland) 22-23 September 2017.
- International conference “Ideology and Linguistic Ideas”, Tbilisi (Georgia) 06-09 October 2017.
- Международная научно-практическая конференция “Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном аспекте”, Moscow (Russia) 14-16 February 2018.
- III Convegno dottorale “Progetti per l’umanità: rivoluzioni, utopie e ingegneria sociale”, Venezia 16-17 maggio 2018.

PARTECIPAZIONE A CONCORSI INTERNAZIONALI

- Международный конкурс научных работ студентов, магистрантов и аспирантов “Русский язык и этнокультурная динамика”, Belgorod (Russia) 26th April 2017. Title of the paper: *Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании*. L’articolo si è classificato al secondo posto della sezione “Лингвокультурная детерминация языковой семантики”.

PARTECIPAZIONE A PROGRAMMI INTERNAZIONALI

- XVII edizione del “Parlamento europeo dei giovani”, Lecce, maggio 2006.
- “Eurocamp LJR Burgenland” edizioni 2005, 2006, 2007 and 2008, Austria.
- Membro dell’associazione “CISV Italia” dal 2008 al 2012. Ha svolto i ruoli di *leader* (USA e Giappone) e staff (Italia).
- Membro di AIESEC nel 2012.